

Переговоры о сотрудничестве
между городами Великие Луки
и Сейняйоки

ПРОТОКОЛ СОВЕЩАНИЯ

14.09.2004

Дата и время
проведения 14.09.2004, 9.00-10.00

Место проведения Мэрия г. Сейняйоки

Присутствовали:

Представители города Великие Луки

Лидия Голубева
Владимир Савельев
Илья Житков

Представители города Сейняйоки

Микко Пуккинен
Раймо Ристилия
Аарне Хейккиля
Эйла Турениус
Ану Мянниккё

1.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ И ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

Мэр города Микко Пуккинен приветствовал участников совещания, собравшихся для обсуждения вопросов дальнейшего сотрудничества. Стороны договорились о том, что в качестве председателя совещания действует мэр города Микко Пуккинен, а в качестве секретаря – начальник информационного отдела Ану Мянниккё. Составляемый на совещании протокол будет переведён и далее отправлен в Великие Луки.

2.

ОБМЕН ОФИЦИАЛЬНЫМИ ДЕЛЕГАЦИЯМИ

Констатировали, что согласно ранее оговоренной практике обмен официальными делегациями будет осуществляться поочерёдно. О времени визита стороны договариваются отдельно. Разделение расходов по визитам официальных делегаций осуществляется следующим образом: транспортные расходы оплачиваются стороной, направляющей делегацию, самостоятельно; расходы по размещению в гостинице и т.д. оплачиваются принимающей стороной. Стороны обязуются нести расходы только в случае визита официальных делегаций.

Об участии в съездах городов-побратимов стороны договариваются отдельно.

3.

ОБМЕН МОЛОДЁЖНЫМИ И СПОРТИВНЫМИ ДЕЛЕГАЦИЯМИ

Договорились, что в дальнейшем обмен спортивными и молодёжными группами будет осуществляться чаще. В состав делегаций может входить молодёжь в возрасте от 13 до 20 лет и группа может состоять из 15 –30 молодых людей.

Стороны договорились о том, что они будут способствовать развитию программ по обмену учащимися. Например из города Великие Луки мог бы приехать школьник(школьница) изучающий финский язык в Сейняйоки и наоборот.

4.

СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ ДЕЛОВОЙ ЖИЗНИ

Стороны констатировали стремление в установлении более тесных контактов между фирмами и предприятиями г.Сейняйоки и Великие Луки. В качестве контактного лица от г. Сейняйоки был представлен начальник отдела по вопросам предпринимательства Маури Хиетала.

Далее договорились, что предприниматели могут быть включены в состав официальной делегации. Также при желании, визиты предпринимателей могут быть организованы отдельно от визитов официальных делегаций.

Стороны договорились исследовать возможности осуществления совместных проектов при финансовой поддержке фондом Европейского Союза.

5.

ОБМЕН КУЛЬТУРНЫМИ ДЕЛЕГАЦИЯМИ

Культурную деятельность между городами осуществлять по отдельной договорённости.

6.

УВЕЛИЧЕНИЕ ОБЪЁМА ТУРИСТИЧЕСКОГО ОБМЕНА МЕЖДУ ГОРОДАМИ-ПОБРАТИМАМИ

Совместная деятельность городов-побратимов должна развиваться таким образом, чтобы жители городов могли получать информацию о городе-побратиме и о туристических возможностях в нём.

7.

ЗНАКОМСТВО С СИСТЕМОЙ ГОРОДСКОГО САМОУПРАВЛЕНИЯ

Стороны договорились, что администрации городов Сейняйоки и Великие Луки могут направлять своих сотрудников для ознакомления с деятельностью администрации города-побратима, особенно специалистов в своей области. Например, по инициативе своих специалистов, делегация

Великих Лук ознакомилась с управлением коммунальным хозяйством города Сейняйоки.

Далее было отмечено, что Великие Луки будут способствовать изучению финского языка в России и русского языка в Финляндии. Великие Луки заинтересованы в организации общества дружбы Россия-Финляндия в своём городе.

8.

СОТРУДНИЧЕСТВО СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

Обе стороны высказали пожелание о продолжении сотрудничества местных средств информации, и в дальнейшем это будет являться одной из сфер взаимодействия между городами-побратимами.

9.

ТЕМЫ ОФИЦИАЛЬНЫХ ВСТРЕЧ

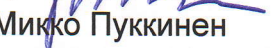
Констатировали, что в дальнейшем встречи официальных делегаций городов Сейняйоки и Великие Луки могут осуществляться в рамках определённых тем.

10.


КООРДИНАЦИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА ГОРОДОВ-ПОБРАТИМОВ

Как и раньше констатировали намерение развивать сотрудничество между городами-побратимами в различных отраслях. Однако деятельность по обмену между городами-побратимами поддерживается в совместно регулируемых формах и поэтому окончательное решение об обмене делегаций принимается на основе прямой переписки между мэрами городов, однако предварительная подготовительная работа может выполняться другими лицами или организациями.

Правильность протокола подтверждают


Микко Пуккинен
председатель совещания




Ану Мянниккё
секретарь